

# Justicia intercultural

NOMBRE DE TRADUCTORA

**Cristina Patishtan Lopez**

LENGUA

**Tsotsil**

VARIANTE

**Tsotsil del Norte Alto**



LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO-TRADUCCIÓN
<p>¿Sabías qué? La Constitución reconoce que México es un país donde diversos pueblos y comunidades indígenas habitan, es decir, un país pluricultural.</p>	<p>¿Sabías? La Constitución dice que México es un país con muchos pueblos indígenas, es decir, con muchas formas de vivir.</p>	<p>¿Me xa na'? ta <i>Constitución</i> te ta xal ti yosilal <i>Mexicoe</i> ep jnaklejetik jujuchop yantik stalel skuxlejalik, <i>Mexicoe</i> ja jun lum jelajtik stalel skuxlejalik li jnaklejetike.</p>	<p>¿Lo sabías? En la Constitución dice que México es un país con muchos habitantes de diferentes pueblos indígenas, México tiene habitantes con diversas formas de vida.</p>
<p>Estos pueblos son quienes históricamente han conservado, desarrollado y transmitido sus instituciones sociales, normativas, económicas, culturales y políticas.</p>	<p>Estos pueblos han cuidado, mejorado y compartido sus formas de organización, elegir a sus autoridades, cuidado del dinero, formas de vida y formas de tomar decisiones,</p>	<p>Li juchop lumetike stuk'ulanojik, yich'ojik ta muk' xchi'uk ta xak'ik ta ilel k'uyen chapalik, k'uyen ta st'uj yaj abtel patanik, stuk'ulanel stak'inik, skuxlejalik xchi'uk xchapbenal slo'ilik.</p>	<p>En cada pueblo han cuidado, mejorado y compartido sus formas de organización, de elegir a sus autoridades, cuidado del dinero, formas de vida y de toma de decisiones.</p>
<p>Además, nos reconoce como sujetos de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio</p>	<p>También nos reconoce como personas con derechos y obligaciones, con nombre legal y con bienes propios.</p>	<p>Jech tabilotik ta na'el oy <i>jderehotik</i>, oy jtuneltik, sbalil jbitik xchi'uk k'usitik x-ayan ku'un jtuktik.</p>	<p>Nos reconocen como personas con derechos y obligaciones, con nombre legal y con bienes propios.</p>
<p>¿Ya lo dice el Artículo 2 de la Constitución Federal!</p>	<p>¡Así lo dice el Artículo 2 de la Constitución!</p>	<p>¡Jech yalaj ta <i>Artículo 2</i> ta <i>Constitución</i>!</p>	<p>¡Lo dice en el Artículo 2 de la Constitución!</p>
<p>¿Este reconocimiento de la pluriculturalidad también se refleja al momento de aplicar las leyes? ¡Claro!</p>	<p>¿Estas diferentes formas de vida también se notan al aplicar las leyes? ¡Sí!</p>	<p>¿Li staobil ta na'el li jujutos kuxlejal ta butik lumetike te ta stak' ilel me yich'oj tunesel li <i>leye</i>? ¡Jech!</p>	<p>¿El reconocimiento de las diferentes formas de vida se refleja al momento de aplicar las leyes? ¡Sí!</p>



<p>En los juicios, por ejemplo, existe un camino para impartir justicia que busca reconocer y respetar la diversidad cultural, las costumbres, tradiciones y formas de organización comunitaria al momento de tomar decisiones legales.</p>	<p>En los juicios hay una forma de resolver los conflictos que busca respetar las culturas, costumbres y formas de organización de los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Ta jun chapanele oy smelolal ta chapanel li k'opetike, sa'bil lek smelol tuk'ulanbil li talel kuxlejal xchi'uk li k'uyen chapajtik jujuchop jnaklejetik ta lumetike.</p>	<p>En los juicios hay una forma de resolver los conflictos, respetando las culturas, costumbres y formas de organización de los habitantes de cada pueblo indígena.</p>
<p>Este tipo de justicia se llama justicia intercultural ¡Si, justicia intercultural!</p>	<p>A estas formar de resolver conflictos, se le llama justicia intercultural (formas de resolver conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los Pueblos Indígenas)</p>	<p>Li va'i yelan xchapanobil k'ope ja' sbi <i>justicia intercultural</i> (li xchapanobil k'ope tsakbil ta muk' sjelelultak stalel skuxlejal li jujun lumetike)</p>	<p>Estas formar de resolver los conflictos, se le llama justicia intercultural (en esta resolución se toma en cuenta las diferentes formas de vida de los pueblos indígenas)</p>
<p>La cual busca asegurar que nuestros derechos no sean vulnerados por desconocimiento o falta de comprensión por parte de las personas juzgadoras sobre los contextos culturales que vivimos los pueblos.</p>	<p>Y busca que no se violen nuestros derechos por falta de conocimiento de las parsonas que les toca resolver estos conflictos sobre las formas de vivir de los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Sa'bil smelol mu'yukuk uts'intael k'alal skoj mu sna'bik smelol li buch'utik ta xchapanvanik k'alal me sta yorail ta xchapanik k'op nitil ta stalel jkuxlejtik jujuchop jnaklejetik ta yantik banamile.</p>	<p>Se busca que no se violen nuestros derechos por falta de conocimiento de las personas que les toca resolver conflictos sobre las formas de vida de los pueblos indígenas.</p>
<p>Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación ¿Cómo ha garantizado la perspectiva intercultural?</p>	<p>¿Y qué ha hecho la Suprema Corte para proteger estas formas de reconocer, valorar las diferentes formas de vivir y comunicarse?</p>	<p>¿K'usi xa yabtelanojik li <i>Suprema Corte</i> sventa spojel stuk'ulanel sjelelul skuxlejal k'uyen sk'opojel jujun lumetike?</p>	<p>¿Qué han hecho la Suprema Corte para defender estas formas de reconocer las diferentes formas de vivir y comunicarse de los pueblos?</p>



<p>Existen resoluciones donde la Corte ha reconocido y protegido los derechos de los pueblos indígenas, al remarcar la obligación que tienen las personas juzgadoras para aplicar la perspectiva intercultural en el análisis de los casos, para que las personas indígenas y afroamericanas puedan acceder a la justicia en condiciones de igualdad y no discriminación.</p>	<p>Hay decisiones donde la Corte ha aceptado y cuidado los derechos de los Pueblos Indígenas al señalar que los jueces deben usar estas otras formas de resolver conflictos en los casos para que las personas indígenas y afroamericanas puedan tener justicia de manera igual y sin discriminación.</p>	<p>Li <i>Corte</i> oy xa xchapanobil yak'ojbe xchi'uk xch'unobil sk'elel li <i>derecho</i> yu'un juju chop lumetik k'alal li juesetik ta xchapanik ta jujun talel kuxlejal jnaklejetik ta jujun lum, jnaklejetik ta nabal banamil, oyuk <i>justicia</i> ta stojolalik ta komon mu'uk xich'ik uts'intael.</p>	<p>Hay decisiones donde la Corte ha aceptado y cuidado los derechos de los Pueblos Indígenas al señalar que los jueces deben usar estas otras formas de resolver conflictos en los casos para que las personas indígenas y afroamericanas puedan tener justicia de manera igual y sin discriminación.</p>
<p>Incluso, en el <b>Amparo Directo en Revisión 5008/2016</b> la Corte, definió la perspectiva intercultural como un método de análisis que estudia las relaciones de poder y permite identificar la demanda de derechos y las condiciones que impiden su pleno cumplimiento como los contextos de desigualdad y discriminación que vivimos los pueblos indígenas.</p>	<p>En el <b>Amparo en Revisión 5008/2016</b>, la Corte dijo que la perspectiva intercultural (reconocer, valorar las diferentes formas de vivir y comunicarse) es una forma de analizar las relaciones de poder y ver qué derechos nos faltan por culpa de la desigualdad y la discriminación que vivimos los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Li ta en el <b>Amparo en Revisión 5008/2016</b>, li <i>Corte</i> el yal, li <i>perspectiva intercultural</i> ja' (sna'obil, stuk'ulanel li jujutos kuxlejaletike) yu'un ja' slabanel li tsakel ta muk', xchi'uk sk'elel k'usi to <i>derechoal</i> sk'an yo ch'abaluk xa li uts'intael, jelelul k'uyen ilbilotik li jujuchop jnaklejetik ta k'ox lumetike.</p>	<p>En el <b>Amparo en Revisión 5008/2016</b>, la Corte dijo que la perspectiva intercultural es (reconocer, valorar las diferentes formas de vida y comunicación) es una forma de analizar las relaciones de poder y ver qué derechos faltan por culpa de la desigualdad y discriminación en que vivimos los pueblos indígenas.</p>



<p>Ahora ya conoces la importancia de exigir una justicia intercultural.</p>	<p>Ahora ya sabes por qué es importante pedir justicia intercultural (formas de resolver conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los Pueblos Indígenas).</p>	<p>Li' ne ana'oj xa k'u yu'un tsots sk'oplal sk'anel <i>Justicia intercultural</i> (chapanvanej bu ich'bil ta muk' li stalel skuxlejal jujuchop jnaklejetik ta jeletos lumetike).</p>	<p>Ahora ya sabes por qué es importante pedir justicia intercultural (resolución de conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los pueblos indígenas).</p>
<p>Por eso ¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!</p>	<p>¡Infórmate, difunde y defiende tus derechos!</p>	<p>Jak'bo smelol, pojo xchi'uk k'ano li a <i>derechotake!</i></p>	<p>¡Pregunta, defiende y reclama tus derechos!</p>

